

Colloque Scientifique

« *Théâtre, Révolution et Engagement* »



Commissaire du Festival : Omar Fetmouche

Président du Colloque : Pr Djamil Aïssani

Coordonateur : Abdelnacer Khellaf

Béjaïa , 31 Octobre – 03 Novembre 2012

Table des Matières

I - Présentation : Théâtre, révolution et engagement

II - Cérémonie d'Ouverture : Musée d'Ifri – Ouzellaguen

III - Résumé des communications (Hôtel Hammadite)

Thème N°01 - Le théâtre algérien et la révolution

1 - الشهداء يعودون هذا الأسبوع، رؤية تداخل السياسي بالثوري في تجربة الطاهر وطار المسرحية
Dr Abdelkader Ben Azza (Algérie)

2 - المسرح والثورة الجزائرية -
Dr Soumia Zebbache (Algérie)

3 - Le théâtre algérien et son engagement dans la révolution : exemples de différentes révolutions à travers le monde.
Bouziane Ben Achour (Oran)

4 - المسرح الجزائري والثورات تفاعل أم افتعال
Dr Djamila Mustapha Azegay (Algérie)

5 - المسرح الجزائري والقضايا الراهنة : بين التوقع والتموقع
Dr Hamid Alaoui (Algérie)

Thème 2 : Théâtre, révolution et engagement : les concepts et les rapports.

6 - المسرح الثوري- مسرح الثورة وثورة المسرح -

Dr Mohamed Negrech (Jordanie)

7- الالتزام المسرحي ومستجدات العصر - رؤية للمفهوم ومنهج التطبيق

Dr Ali Mohammed Said Jibril (Soudan)

8 - *Questioning conflict and the power of moving: reflections between theory and practice.*

Silvia Rigon (Italy)

9 - بين توازن الداخل وتثوير الخارج: المسرح فعل إجتماعي مؤجل؟ -

Dr Mustapha Machour (Liban)

10- المسرح السياسي ونظيره الاجتماعي

Dr Hamid Abd Mahdi (Espagne, Irak)

11 - *Théâtre et conscience de paix*

ACHO Yapi André (Côte d'Ivoire)

12 - *Theatre and its transformation in a globalizing space: new forms, new ways of communication*

Dr Mieke Kolk (Holland)

Thème 3 - Le théâtre arabe et la révolution

13 - معنى الالتزام وحدوده في المسرح : تأملات في تجارب المسرح العربي الجديد -

Dr Abdelouahed Ibn Yasser (Maroc)

14 - التغيير في المسرح العربي، حلم أم خيبة؟ -

Dr Said Ennaji (Maroc)

15 - المسرح العربي والقضايا العادلة -

Dr Haytham Yahia Al Khawaja (EAU, Syrie)

16- المسرح والثورات المصرية

Dr Nabil Bahgat (Egypte)

17- المسرح والربيع العربي -

Dr Mohammed Sef (France, Irak)

18- « في الحركة بركة » كناية عن وجهة نظر في الحراك العربي ورياح التغيير والمسرح

Dr Raif Karam (Liban)

Thème 4 – Exemples et études pratiques

19- تجربة المسرح الجزائري من الإرهاب بالمقاومة إلى الالتزام بالثورة

Dr Ahcene Tlilani (Algérie)

20 - *Théâtre et émancipation : vers une nouvelle expérience spectatrice*

João Ventura (Portugal)

21- دراسة مقارنة عن الأبعاد الجوهرية للقضية الفلسطينية في مسرحيات : (تاجر البندقية،-،

شكسبير) (شاييلوك الجديد، باكثير) (حنبل، المدني).

Dr Hail Ali Ahmad Al Madabi (Yemen)

22- ايدولوجية الثورة والمقاومة في النموذج المسرحي الفلسطيني -

Dr Nader Al Qana (Kuweit, Palestine)

23 - *The social impact of the theatre in Romania before and after the 1989 Revolution.*

Dr Cintic Oltita (Iasi-Romania)

24 - *Théâtre et Révolution sociopolitique : le théâtre burkinabè autour de la période de la Révolution démocratique et populaire (1983/1987)*

Dr Saïdou Alcény Barry (Burkina Faso)

IV - Notice Biographique des Conférenciers

V- Presentation and Programme (English) : Theatre, Revolution and Engagement

VI - برنامج المهرجان -

VII - تقديم: المسرح، الثورة و الإلتزام -

Théâtre, révolution et engagement

Le théâtre est un art humain authentique et il demeure l'espace privilégié des expériences artistiques et le lieu de la création et de l'imaginaire.

Le théâtre, c'est aussi l'espace du prologue par excellence. Il se meut dans la société, transgresse les tabous (de la société) et « resoude » les fissures et les contradictions sociales pour mieux éclairer les consciences. C'est aussi le réceptacle des idées révolutionnaires et la source féconde des philosophies et des idéologies.

Aujourd'hui, au moment où l'humanité fait face à des bouleversements à grande vitesse, notamment dans le Monde Arabe, au moment où les peuples revendiquent plus de démocratie et de liberté, au moment où nous assistons à la « fabrication » de guerres et à la prolifération du mal total, des crises et des épidémies, le théâtre ne pouvait rester à l'abri des influences. Face à tous ces changements, quelle a été la réaction des hommes de théâtre ? Doivent-ils assumer un rôle ? Peuvent-ils synthétiser les contradictions qui déchirent les peuples ou bien vont-ils se confiner dans un silence complice ?

Au milieu de toutes ces données et au moment où l'Algérie commémore le cinquantenaire de son indépendance, après 132 ans de colonisation, ce colloque est une occasion de s'interroger :

- Peut-on parler de théâtre et d'engagement dans ce contexte précis de bouleversements mondiaux ? Le théâtre porte-t-il encore parmi ses préoccupations les causes des peuples, et notamment celui de la Palestine ? Ou bien, le théâtre est-il devenu un simple jeu, une distraction attractive relevant de l'accessoire et à la recherche de formes nouvelles ?

- Le théâtre est-il initiateur de la révolution, instigateur de conflits et porteur de combat libérateur ? Ou bien demeure-t-il dans les fluctuations sociales mineures ? Reste-t-il à la traîne des grands événements qui font l'histoire ?

Partant de ces questions, notre colloque propose les thèmes suivants :

- Le théâtre et son engagement dans le changement et sa persévérance à conduire le monde vers de nouvelles valeurs.
- Le théâtre arabe et les contours de son engagement pour les causes justes des peuples et notamment le peuple palestinien.
- Les rapports possibles entre le théâtre en tant qu'art et les révolutions en tant qu'acte politique et social.

Musée d'Ifri - Ouzellaguène

Mercredi 31 Octobre 2012

Ouverture officielle du colloque Scientifique

- Allocution du Professeur Djamil Aïssani (Bejaia), Président du Colloque scientifique.
- Allocution de M. Omar Fetmouche, commissaire du festival international.
- Allocution de M. Hakim Mahdjat, Directeur du Musée d'Ifri - Ouzellaguène
- Allocution honoraire de moudjahidine (dont M. Mohand Cherif Ouacheq).
- Modération de M. Abdenacer Khellaf . coordinateur du colloque scientifique.
- Visite du Musée d'Ifri.



Résumés des communications

ملخص المحاضرات



Le théâtre algérien et la révolution

المسرح الجزائري والثورة

The Algerian theatre and the Revolution

1 - الشهداء يعودون هذا الأسبوع، رؤية تداخل السياسي بالثوري في تجربة الطاهر وطار

المسرحية

Dr Abdelkader Ben Azza (Algérie)

اتجهت تجربة الطاهر وطار المسرحية إلى الاعتماد على الرفع من قيمة النص الفنية كعنصر أدبي جوهري في المسرحية والنظر إليه كمحرك أساسي ينطوي عليه العمل ، فيميل به إلي الاقتراب من الجمهور وإثارة وعيه وتفكيره، لتصبح خشبة المسرح نقطة تجارب وتفاعل مستمر مع الجمهور .

وقد شكلت قضية الالتزام بالموضوع عند الطاهر وطار في «الشهداء يعودون هذا الأسبوع» صورة واضحة في تداخل التفكير السياسي بالفكر الثوري فكانت أقرب إلى المسرحية الملحمية أو التسجيلية لاعتمادها على الرمز الصالح للتعبير عن الموضوع السياسي
..... مسرحية «الشهداء يعودون هذا الأسبوع»
للطاهر وطار /رؤية تداخل السياسي بالثوري.....

2 - المسرح والثورة الجزائرية

Dr Soumia Zebbache (Algérie)

لطالما كانت الثورات والأحداث الكبرى على مر العصور، مصدر إلهام المبدعين في مختلف الفنون القول والتعبير. والثورة الجزائرية واحدة من أعظم الثورات التي عرفتها الشعوب في العصر الحديث، بما قدمه شعبها من بطولات عظيمة وتضحيات جسيمة في سبيل الحرية والاستقلال. لذا من الطبيعي أن تلقى هذه البطولات والتضحيات صدى كبيرا في مختلف الفنون. فهل سيثد المسرح عن هذا التوجه، وهو أقربها إلى الناس. فقد نشأ بين ظهرانهم، وعبر عن آمالهم، وآلامهم طوال الوقت. لا عجب إذا احتفى الكتاب المسرحيون بالثورة في مسرحياتهم وعروضهم. وقد تنوعت موضوعاتهم حول الثورة، فمنها ما اهتم بسرد تاريخ النضال الجزائري ومنها ما انصب اهتمامه على شخصيات ثورية معروفة، ومنها ما ركز على مشاركة المرأة الجزائرية في النضال.

3- *Le théâtre algérien et son engagement dans la révolution : exemples de différentes révolutions à travers le monde.*

Bouziane Ben Achour (Oran)

L'engagement dans le théâtre algérien est d'abord lié à l'histoire, son histoire. Né au départ pour s'inscrire dans une perspective de combat le 4ème art est naturellement porté sur une thématique proche de la révolution, une thématique sensible aux souffles des révolutions d'ici et d'ailleurs. Ce choix il le portera avant la lutte armée, pendant celle-ci et après 1962, date de la libération. Théâtre révolutionnaire et solidaire des causes justes à travers le monde, il sera à chaque fois aux avant postes. Sa parole sera à chaque fois portée par des âmes justes, hissés par des choix engagés.

4- المسرح الجزائري والثورات تفاعل أم افتعال Dr Djamila Mustapha Azegay (Algérie)

... تسعى هذه الورقة إلى تناول المسرح الجزائري من حيث التزامه بالقضايا العادلة داخليا وخارجيا، مع إبراز موقفه من ثورات الربيع العربي وإلى أي مدى تأثر به هذه التغييرات السياسية التي طالت العالم العربي، وكيف تم تناول واستيعاب الخشبة الجزائرية لهذه الثورات، ثم ما هي مؤشرات قدرة المسرح الجزائري على حمل القضايا العربية التي تؤرق الوجود العربي، فيتفاعل معها فاضحا ممارساتها أو يتصنع في إدراجها ومعالجتها بسطحية وتشبيء؟

وستعتمد هذه الدراسة على مقارنة عمليتين جزائريتين هما المرأة للمسرح الجهوي بمعسكر وافتراض ما سيكون للمسرح الجهوي بأم البواقي، بغية معاينة موضوعاتية وشعرية للعمليتين من حيث طريقة تناولهما للثورات العربية نصا وعرضا.

5- المسرح الجزائري والقضايا الراهنة : بين التوقع والتموقع Dr Hamid Alaoui (Algérie)

من المعروف أن المسرح فن جماهيري بامتياز ، يتحدد دوره من خلال الاهتمام بشؤون المجتمع الذي تنتج له العروض . ويركز المسرح الحي عادة على القضايا الراهنة التي تجري رحاها في العالم ليؤكد موقفه ويدافع عنه ويسوقه تسويقا فكريا وجماليا معا. فدور المسرح أن ينور ويثور ويحذر وينتبه وينبه ، ويغير ويبدل ويلج ويؤكد ويناضل ويمتدح .

وقد قام المسرح الجزائري ولا سيما في فترة السبعينيات ببعض هذه الأدوار . فهل يضطلع اليوم بذلك بعدما عرف المسرح العالمي تطورات مذهلة في البنى الجمالية ؟. وهل المسرح الجزائري ما زال قادرا على التواصل مع المجتمع وباستطاعته أن يشركه في حوار حول ما يدور من قضايا عالمية مؤرقة ووطنية شائكة ؟ أم أن المسرح الجزائري يغرق في الضحك متأخرا جدا وبعدهما يسدل الستار ويغادر الجمهور بساعات ؟؟.. بعبارة أخرى هل المسرح الجزائري مسرح حي وتفاعلي يسهم في الحركة الثقافية والاجتماعية التي تعرفها البلاد ؟

**Théâtre, révolution et engagement :
les concepts et les rapports.**

المسرح الثورة والالتزام - العلاقة والمفهوم

**Theatre, revolution and engagement :
the concepts and the relationship**

6 - المسرح الثوري- مسرح الثورة وثورة المسرح

Dr Mohamed Negrech (Jordanie)

يتحدد مفهوم الثورة بحسب سياقاته وغايات استخدامه ونتيجة وينطوي في جوهره على معطيات الرفض والتمرد والمقاومة وتحقيق الأهداف المنشودة من اجل تغيير وضع راهن يتسم بالسلبية ، لأن الثورة تراهن على التغيير الجذري بكل مجالات الحياة وقطاعاتها السياسية والاجتماعية والاقتصادية . ذلك إن مفهوم الثورة اشمل واعم من مفهوم الإصلاح الذي ينشد التغيير في مجالات محددة بذاتها.

الفنون على اختلاف مسمياتها ومستوياتها لها إسهاماتها الفاعلة والمؤثرة المباشرة وغير المباشرة في الثورة والتحرير عليها ونشرها وتحقيق و ترجمتها أحداثها واهدافها، المسرح بدوره أكثر الفنون قدرة على التحرير لأنه تجمع يقوم على المواجهة المفتوحة المباشرة بين العرض والجمهور بين الإنسان والإنسان . والمسرح في جوهره خطاب وفعل سياسي يوجه البوصلة نحو الهدف المنشود وبالتالي فان الثورة والمسرح يلتقيان في الهدف المنشود وهو السعي نحو التغيير مع مراعاة اختلاف الوسائل فالمسرح يصنع الثورة والثورة تصنع المسرح.

وبناء على ماسبق نلاحظ أن الثورة هي طاقة كامنة ومفجره ومحفره للفن المسرحي وهذا من نأمل ان يترجم ويجسد في ظل الظروف الراهنة التي يمر بها مجتمعنا العربي من خلال اعمال فنية تؤطر لمرحلة الثورة وما بعدها.

7 - الالتزام المسرحي ومستجدات العصر - رؤية للمفهوم ومنهج التطبيق .

Dr Ali Mohammed Said Jibril (Soudan)

هي إعادة نظر في مفهوم الالتزام المسرحي، ضرورته، معانيه ، ومعاييره ، علي خلفية مستجدات العصر وتأثيرها علي واقع مجتمعاتنا الافريقية والاسيوية وموقفه منها ومن القضايا التي افرزتها وتأثيراتها علي البني المختلفة (الاقتصادية والسياسية والاجتماعية والثقافية) وهذا من ناحية . ومن الاخري فحص متطلبات تحقيق الالتزام التقنية مع الوضع في الاعتبار التطور الهائل في وسائط الاتصال وصولا الي اختبار التقنيات والوظائف التاريخية للمسرح مثل (العرض والتعريف بهدف التثوير) مقارنة بالوظائف التي يري الباحث انسجامها مع الطرف

المعاصر وهي (التحليل والمناقشة للاختلافات في هياكل البني) بغرض تحقيق معرفة مضافة عنها تساهم في دعم الوعي بابعادها باعتبار ان الوعي هو بوابة الثورة والتغيير .

8 - Questioning conflict and the power of moving: reflections between theory and practice.

Silvia Rigon (Italy)

What does it mean to do something 'political' ? Does theatre have the power to create new realities, and alternative visions of the world? Which is the role of emotions? These are some of the questions that I continuously ask myself in my work in theatre. In my presentation, some of the considerations that arise from these questions will be discussed through practical examples from my own work.

9 - بين توازن الداخل وتثوير الخارج: المسرح فعل إجتماعي مؤجل؟

Dr Mustapha Machour, (Liban)

في كل مرة تسود فيها الثورات أو الإنتفاضات أو الإضطرابات السياسية والإجتماعية، مطاولة علاقات الشعب بالسلطة، أو علاقة الإنسان بمدى حرّيته الفردية والإجتماعية، يعود السؤال القلق القديم الجديد وإياه، لي طرح نفسه، مستفسراً بقصد الإطمئنان عن دور المسرح في مثل هذه الظروف، وعن طبيعة علاقة المسرح بالمجتمع. خاصة وأن العالم العربي يمر حالياً بظروف من هذا القبيل، كما مرّ سابقاً بظروف مشابهة أيضاً، إزاء المستعمر.

ومن بين وسائل التعبير التي تسلّح بها المواطن، بالإضافة لوسائل أخرى، كانت الفنون ومن بينها الفن المسرحي على وجع التحديد.

فهل نكتفي يا ترى بجعل المسرح فقط أداة للتعبير ووسيلة من بين وسائل مختلفة للنضال والتعبئة، أم ان المسرح يستطيع أن يكون وسطاً فاعلاً وبديلاً عن الوسط الإجتماعي أو غيره؟ ثم، أين يجد المسرح مكانه ومكانته، عندما تغدو الحياة الإجتماعية بحد ذاتها مسرحاً، إبان الإنتفاضات والثورات والحروب؟ أي عندما تطفو أشياء الحياة المخبأة والدفينة على السطح؟

تتداخل بشكل عام مهام المسرح منذ ان ظهر في بلاد الإغريق (اليونان الحاليه) قبل ثلاثة آلاف سنة حتى هذه اللحظة (قد يكون المسرح قد ظهر في مكانات أخرى) فالمسرح تتداخل فيه مهامه السياسيه مع مهامه الإجتماعيه .. فهو حين يعرض القضية الإجتماعيه على المسرح نراه يريد بها السياسيه والعكس صحيح, وأرسطو حين وضع كتابه (فن الشعر) ركز في كثير من جوانبه على عامل (التظهير) وهي قضيه سياسيه إجتماعيه بنفس الوقت . فالتظهير في المسرح في ذلك الزمان أي منذ 3ألاف سنة يعني إن الإنسان بعد الإنتهاء من مشاهدة العرض المسرحي تتظهر روحه ونفسه من الجوانبه الشريره بسبب الحياة التي يعيشها التي أضر بسببها نفسه ومجتمععه , ويخرج المشاهد بعد مشاهدته المسرحيه (الإتراجيديه) طاهرا مطهرا لا يحمل الذنوب او الأثام . فهناك عنصران يرافقان الجمهور وهم يشاهدون المسرحية التراجيديه هما (الشفقه والخوف) فالشفقه يحس بها الجمهور على البطل الذي ستصيبه لعنة القدر المحتوم ,والخوف يرافق الجمهور لو أصابتهم لعنة القدر التي أصابة بطل المسرحيه , وعندها يقرر (جمهور المسرح)الإمتناع عن أفعال لا يرضى عنها القدر (وربما المجتمع أو السلطة الحتكمه) حتى لا يصيبهم ما أصاب البطل عندما تحدى إرادة القدر .

وقد ظهر كتاب مهمين في الوطن العراقي قد وضعوا بصماتهم في تحديد العناصر الثلاثة التي ذكرتها (البطل ، والقدر ، والصراع) وإجتهدوا في بناء مسرح جماهيري مختلف , ففي الجزائر كاتب ياسين عبد القادر علولة وغيرهم و المسرح المصري الفريد فرج . سعد الدين وهبه , يوسف إدريس , و المسرح العراقي يوسف العاني عادل كاظم معاذ يوسف , المسرح السوري علي عقله عرسان , أسعد فضه , سعد الله ونوس . وغيرهم ... وهناك كتاب كثيرون في بقية بلدان الوطن العربي لا مجال للحديث عنهم في هذه العجالة .

11 - Théâtre et conscience de paix

ACHO Yapi André (Côte d'Ivoire)

Depuis quelques temps, un vent de révolution souffle sur tous les continents. L'homme, censé être au cœur du développement a dévoyé sa

mission pour se transformer en bourreau dangereux contre l'humanité, devenant ainsi son propre ennemi.

L'Homme a-t-il perdu l'raison ? Au nom de qui et pour qui ou pour quels intérêts le monde actuel est martyrisé ? La mémoire collective s'interroge. Ni le scientifique, ni le politique, ni l'économiste, ni le philosophe etc ne trouveront une réponse plausible aux multiples questionnements qui envahissent notre esprit. Oui l'ESPRIT. Ce sédiment fragile sur lequel il est impératif de continuer à élever les défenses de la paix, comme le recommande l'UNESCO.

Malheureusement, cette préoccupation est restée sur l'autel de la théorie au détriment d'actions pragmatiques. Nous pensons que par le théâtre, véhicule des idées sociales et métalangage exceptionnel de discussion sur ce monde en déliquescence, réussir à équilibrer l'homme et ses pensées pour une paix durable certaine. D'où cette proposition de thème qui porte sur : « Théâtre et conscience de paix ».

12 - Theatre and its transformation in a globalizing space: new forms, new ways of communication

Dr Mieke Kolk (Holland)

The most important function of theatre is communication: both with groups of people and with individuals. The impact of this communication concerns ethics, norms and values, and aesthetics: the complicated language of art that reaches out towards experiences of the new or new experiences of the old. Theatre can present us knowledge through fiction and through documentary material where reality is put first. Since the time of the internet, new theatre forms are constructed through a mix of texts, images, music, movement and the presence of the body in a non-hierarchical way. I want to explore with you these new ways of producing theatre, comparable to recent developments in the visual arts, where the different media and a diversity of social perspectives combine forces in a new democratic way.

Le théâtre arabe et la révolution

المسرح العربي والثورة

The Arab theatre and the Revolution

لعل أقدم نص مسرحي حفظه لنا تاريخ المسرح هو مسرحية (الفرس) لإسخيلوس، ولا شك أن مؤلف المسرحية قدم لنا أول نموذج للالتزام في المسرح. فقد جعل من الغزو و الصراع من أجل الهيمنة السياسية موضوعا لمسرحيته. كما أن أعمال (بريشت) و (بوختر) و (فايس) و (لوركا) وغيرهم في القرن العشرين، تقدم لنا أمثلة قوية وخالدة على مفهوم الالتزام في المسرح على امتداد تاريخه الطويل. لكن بأي معنى يمكن الحديث عن الالتزام في مجال المسرح وما هي أسسه وخصائصه ؟ وهل من اللازم أن ينعكس زمن المسرح عن زمن السياسة والتاريخ؟ وهل ما يزال الالتزام مقولة بديهية في مجال الإبداع - والمسرحي منه خصوصا - بعد أن صار المسرح أكثر تحررا واستقلالية عن السياسي وإرغاماته، وأكثر ارتباطا بخصوصيته واستقلاليته النوعيتين ؟

ومع ذلك ظل سؤال الالتزام قائما و ذا راهنية في حقل المسرح العربي في عصره الذهبي، من خلال أعمال (ألفرد فرج) و (محمود دياب) و(سعد الله ونوس) و (مصطفى الحلاج) وغيرهم في المشرق ، وأعمال المسرح المغربي العديدة في بلدان المغرب العربي . لكن هل استطاع المسرح العربي أن يبتكر تجارب مسرحية ملتزمة بالمعنى المتداول في ظل التحولات السياسية والاجتماعية التي تعيشها المجتمعات العربية ؟ هل استطاع أن يبتكر تجارب مسرحية ملتزمة ؟ هل استطاع أن ينقل و يُحوّل أجزاء من ساحات الانتفاضات العربية إلى خشبات المسرح مثلما حدث في مسارح أخرى على المستوى العالمي و في شطبات مشابهة ؟

14 - التغيير في المسرح العربي، حلم أم خيبة؟

Dr Said Ennaji (Maroc)

هيمن خطاب التغيير على مشاريع نظريات المسرح العربي، وتوالت الدعوات التي حلمت بالتغيير والثورة وتوجيه الجمهور إلى ضرورة تغيير العالم، وولكن تلك النظريات التي شكلت طوقاً من الأحلام بالتغيير انتهت إلى نوع من التوقف، أولاً من خلال بروز الحاجة إلى جماليات مسرحية جديدة تخرج عن طوق النظريات المكتملة أو المؤسسة على البيانات، وثانياً من خلال هبوب الربيع العربي الذي جاء من أطر وهوامش أخرى لا علاقة لها بالمسرح أو الثقافة العربيين. هل كان حلماً أم خيبة؟ وكيف أسس المسرح العربي لخطاب تغيير جاء من هوامش جغرافية وسياسية أخرى ولم يعترف بأي أثر للمسرحيين العرب ولا لأي خطاب ثقافي ممكن.

15 - المسرح العربي والقضايا العادلة

Dr Haytham Yahia Al Khawaja (EAU, Syrie)

لم يكن المسرح العربي في منأى عن القضايا العادلة ماضياً وحاضراً ومستقبلاً وإن اختلفت الرؤى وتعددت الطروحات.

وتعتبر قضية فلسطين من القضايا المهمة والمحورية التي تشكل محوراً رئيساً ومركزياً في الإبداع المسرحي الوطني والقومي والإنساني .

ولا ريب في أن استقلال الدول العربية والدعوة إلى التخلص من الاستعمار يصوغ إطاراً لانطلاق الإفصاح عن القضايا العادلة في المسرح

16 - المسرح والثورات المصرية

Dr Nabil Bahgat (Egypte)

شهدت مصر ثلاث ثورات في خلال مئة عام وكان للمسرح حضور فيها بالتمهيد او المشاركة الفعالة او تبني خطاب السلطه بشكل ما وتسعي المداخلة للوقف علي حجم الدور الذي قام به المسرح في تلك الثورات.

الآن وبعد إن تغير كل شيء: المسرح، الجمهور، الأمكنة، الوعي، الفكر، الأدب، التاريخ، والحواجز المنيعه التي كانت تمثلها الأنظمة ذات العقيدة المطلقة، التي منعت، وغيبت، وحرمت ، ورفضت، امكنة المسرح، وحجمت من قدرة إمكانيات. صار المسرح اليوم، مكان للكلام، والأستكشاف، والتفكير في رسائل، نابغة من روح التاريخ وحاضرة. وبفضل انتفاضة الشعوب العربية تحت غطاء ما يسمى بالربيع العربي، جاء العصر الذي يجب أن يحاول فيه المسرح أن يلامس، ويفكر، وأن يلتقي بالأخر، وأن يكون هو الأخر. وبأختصار شديد، على المسرح العربي أن يتخلى عن ارتباطه الوحيد والفريد بالجانب الجمالي فقط، وأن يكون فضاءاته الاجتماعية والسياسية العميقة من خلال الألتزام، وأن يهتم من الآن فصاعداً بالمجال السياسي بقدر اهتمامه بالمجال الجمالي، وأن يصنع مسرحاً يلتحق بما هو سياسي، على الرغم من اختلاف طبيعة الاثنين، وأن لا يبتعد، كثيراً كما كان في السابق عن العامة من الناس، فمن هؤلاء المندثرين المسحوقين، بزخ يبرق (محمد بوعزيزي) ليشعل ويفجر شرارة الثورات العربية التي لم تنتهي السنة نيرانها بعد، وألهب قلوب الجموع خير من أي ممثل راح يتغني بشعر ماضي بمرته المفخمة الطنانة المدربة، تحت مساقط ضوئية ملونة الاشعاع. الحرية ..

18 - « في الحركة بركة » كناية عن وجهة نظر في الحراك العربي ورياح التغيير والمسرح.

Dr Raif Karam (Liban)

مقاربة لوجهة نظر المخرج المؤلف قبل الباحث في مواكبته للإبداع المسرحي التي تجاوز منذ زمن التقابل بين ما هو سياسي وما هو غير سياسي في سياق التركيز على تحرير العمل الإبداعي من أنقال الإيديولوجيا التي طغت على الثقافة في الستينات والسبعينات من القرن الماضي وصولاً إلى مراجعة لغة المسرح القديمة وتشريعها على تطلعات تطال علوم الإتصال المتقدمة والمتفرعة للبحث عن علاقة متجددة للتفاعل المعقد بين العرض المسرحي والحضور والتفاعل بين لغات العرض المتراكبة.

Exemples et études pratiques

دراسات تطبيقية ومماذج

Practical studies and examples

تقوم هذه المداخلة على فكرتين رئيسيتين : تتمثل الأولى في إبراز علاقة المسرح بالثورة بشكل عام ، و تتمثل الثانية في تقديم مقارنة تطبيقية حول تجربة المسرح الجزائري الذي تدرج في مسار تطوره من الإرهاص بالمقاومة إلى الالتزام بالثورة ، لأن المعروف لدى الباحثين أن المسرح الجزائري قد نشأ في ظل الحركة الوطنية « حوالي العشرينات من القرن الماضي » متشعبا بروح المقاومة و النضال ضد المستعمر ، حيث حمل على عاتقه مهمة النهوض بالحرب العميقة المتمثلة خاصة في الدفاع عن شخصية الجزائر المهتدة من قبل الاستعمار بالاستئصال و الاجتثاث ، أما بعد قيام ثورة أول نوفمبر 1954 ، فإن المسرح الجزائري قد قدم تجربة متميزة في مجال التزام المسرح بالثورة ، و هي التجربة التي تجلت خاصة في أعمال الفرقة الفنية لجبهة التحرير الوطني ، و في نشاط الطلبة الجزائريين بتونس ، كما تجلت بوضوح في مسرحيات كاتب ياسين الناطقة باللغة الفرنسية .

20 - Théâtre et émancipation : vers une nouvelle expérience spectatrice

João Ventura (Portugal)

Le postulat de Jacques Rancière d'un «spectateur émancipé» ouvre sur un champ vertigineux de questionnements, à savoir: que peut encore la pensée, celle de l'écrivain dramaturge ou du metteur en scène comme celle du programmeur, une fois reconnue, légitimement, à chaque spectateur la capacité de construire sa propre trajectoire à partir d'une œuvre donnée? Que pouvons-nous encore penser du théâtre et de ses pouvoirs dès lors que l'on accepte que l'essentiel de l'activité spectatrice se déploie indépendamment de la représentation, au gré des associations de chacun ? Est-il possible, encore, une reconfiguration épistémologique du théâtre en tant que spectacle artistique qui rejette soit les infiltrations grossières de l'art en politique soit la téléologie consumériste qui donne l'illusion de démocratie, supprimant tant la passivité du spectateur comme l'engagement vide commun à une gauche mélancolique, redessinant une nouvelle topographie du possible ou le spectateur devient esthétiquement émancipé?

En interrogeant quelques-unes des présuppositions qui irriguent les débats sur l'art et ses pouvoirs, on propose dans cette intervention un questionnement de la distribution des rôles du théâtre visant le remplacement du rôle historique de l'émancipation sociale par le rôle de l'émancipation esthétique.

21 - دراسة مقارنة عن الأبعاد الجوهرية للقضية الفلسطينية في مسرحيات : (تاجر البندقية،

شكسبير) (شايوك الجديد، باكثير) (حنبل، المدني).

Dr Hail Ali Ahmad Al Madabi (Yemen)

تستند هذه الدراسة المقارنة بين مسرحية (تاجر البندقية) لشكسبير، ومسرحية (شايوك الجديد) لعلي أحمد باكثير، ومسرحية (حنبل) لتوفيق أحمد المدني، على أساس موضوعي هو « القضية الفلسطينية » وتتناول الأبعاد الجوهرية لها في هذه المسرحيات .

والدراسة المقارنة بين (تاجر البندقية) و(شايوك الجديد) ذات علاقة مؤثر ومتأثر، وناقل ومنقول عنه، ودال ومدلول، وهي حين نضم مسرحية (حنبل) إلى المسرحيتين على أساس تساوي (حنبل) مع (تاجر البندقية) و(شايوك الجديد) في استخدامها للقناع أو للاستعارة التاريخية بعيداً عن علاقة التأثير والتأثير فنبن نقاط الالتقاء بينها وهو البعد الجوهرى لـ « القضية الفلسطينية » كمدلول لدال هو لؤم اليهود وغدرهم وخيانتهم وأطماعهم المرتبطة برغبة الإنتقام، وكذلك الجماعة الوظيفية للشخصية اليهودية.

وتهدف الدراسة إلى البعد الإنساني والجوهري للقضية الفلسطينية ويتجسد هذا من خلال إبراز التقارب بين الغايات القصوى التي رمت إليها المسرحيات كقضايا قومية والتي تتباين من حيث وسائل التعبير واللغة بيد أنها تتألف من حيث الغاية على أساس أن الأدب المقارن هو في الأصل تاريخ للعلاقات المتبادلة بين الآداب وللصلات والمشابها المتجاوزة للحدود اللغوية والجغرافية والمعرفية .

مع تعدد حركات النضال الوطني الفلسطيني في مقاومة الاحتلال الصهيوني.. تعددت الانتماءات الأيديولوجية الفصائلية في مواجهة هذا الإحتلال و أنته القمعية.. ما كان له انعكاسه على الوضع الثقافي الوطني في صياغة أدب نضالي ملتزم بالأيديولوجيا الحزبية التي شكلت فحا في التجربة المسرحية النضالية .. فصار الانتماء للحزب و الأيديولوجيا أعلى من الانتماء للقضية المركزية ذاتها .. فظهرت أعمال مسرحية نضالية فلسطينية أشبه ما تكون بالمانفستو السياسي .. تعكس الطروحات الأيديولوجية للحزب أكثر ما تعكس الوضع النضالي للشعب العربي الفلسطيني ... لذلك تباينت المعالجات الدراماتيكية الفلسطينية في قولبتها الوطنية في إطار مساراتها الحزبية و الأيديولوجية .. من جيل إلى اخر و من كاتب إلى كاتب ... و هذا البحث يحاول استقصاء أبعاد هذه التجربة في صياغتها الإبداعية و الفكرية تبعاً لمعطيات الأدلجة في سياقات النص. و الاتجاه الجمالي في المعالجات الإخراجية.

23 - The social impact of the theatre in Romania before and after the 1989 Revolution.

Dr Cintic Oltita (Iasi-Romania)

Everywhere in the world, theatre can be an important element of the social action. Being, as Aristotle said in his *Poetics* at the very beginnings, a form of *mimesis*, performing art reflects in a special way the social reality. As a living form of art, theatre has the potential to fight against censorship, to focus on some issues of the community and representing them on stage and last, but not least, to propose some ways to improve the social life of people.

My presentation will focus on the Romanian theatre situation before and after the 1989 Revolution. Before this historic milestone, artists were controlled by the political police of the dictator for more than four decades. Even so they have succeeded to fight against censorship using artistic « weapons » like esopic language, parable, samizdat etc. At the time, going to theatre was an important form of social contact and cohesion, a form of resistance through culture. After the Revolution, theatre

was blessed by the freedom of speech. In present, especially the young artists are very much interested on the social topics like poverty, elderly, emigration, children abandoned by parents emigrated in West to work and improve the life standards, violence etc. They work on the field of theatre anthropology, documenting the realities and put on stage actual situations. The theory level of my intervention will be illustrated by some case studies.

24 - Théâtre et Révolution sociopolitique : le théâtre burkinabè autour de la période de la Révolution démocratique et populaire (1983/1987)

Dr Saïdou Alcény Barry (Burkina Faso)

A partir des années 1980, deux universitaires burkinabé, Jean Pierre Guigané et Prosper Kompaoré, vont s'inspirer du théâtre de l'opprimé d'Augusto Boal et des dramaturgies traditionnelles pour créer un théâtre d'intervention sociale en langue nationale et entreprendre des tournées dans les quartiers populaires des villes et les zones rurales dans le but de sensibiliser les populations non alphabétisées aux problèmes de droit, de justice et de gouvernance politique. Ainsi, quelques années avant l'avènement de la Révolution d'août 1983, ce théâtre à l'esthétique et à la thématique révolutionnaire va semer les germes d'une prise de conscience politique dans les populations rurales. Pendant la période de la Révolution d'août, le théâtre d'intervention sociale va connaître son acmé et accompagner à la diffusion des idéaux révolutionnaires sans abdiquer sa liberté critique.

Cette communication se propose d'analyser les relations d'influences entre théâtre et Révolution durant la décennie 1980-1990 pour voir comment l'art et l'idéologie politique, dans le contexte du Burkina, se sont nourris mutuellement pour forger un théâtre nouveau déployant une esthétique endogène en rupture avec les règles canoniques du théâtre européen, très engagé socialement et politiquement et moteur de développement ; en somme, un théâtre engagé et engageant.

Notices Biographiques des conférenciers

Presentation and Programme (English) :
Theatre, Revolution and Engagement

Theatre, Revolution and Engagement

Theatre is an authentic human art. It is a fertile ground for artistic experiments and a tremendous field for creativity over the ages.

Can theatre remain an art of propaganda if it is excessively misused?

We are facing today rapid changes that are taking place in the Arab World in the form of social revolutions and political uprisings calling for freedom, human rights and democracy. These revolutions seem to be good merchandise for tradesmen, media, intellectuals and dramatists alike. To stay on the margin and not contribute during these bad times in front of the complex crisis would be a real absence of the role and the function of the theatre.

In the face of changes around the world, of wars, epidemics and crises of different types, what could be then the position of the theatre? Is there a role that could carry the responsibility and bear the consequences?

Algeria celebrates the fiftieth anniversary of its independence. A liberation from the yoke of the colonial brutal rule of 132 years during which all the people resisted by using all means and possibilities available from gun and powder to the mighty words, colors, melodies and movement. In the midst of these circumstances comes today this scientific seminar which will be dealing with the following questions:

Can we talk about theatre and its possible renewed engagement in the light of what the world is witnessing?

Does the theatre still give assistance and defend peoples' causes especially the Palestinian one? Or has the theatre become a game with a great degree of abstraction? Is it busy in search of new techniques and forms of expression?

Can the theatre make a Revolution? Could it be a means to its fulfillment? Or is it a mere procession for social mobility?

If the theatre does not make a revolution, then what is the type of the revolutionary spirit that guides it? Is it a revolution on the familiar, the static and even the sacred? Is it a revolutionary act which holds the power of analysis and prediction? What are the consequences of all this vision?

Based on the above questions, our seminar suggests the following themes:

- Theatre and the commitment to change and the pursuit of the work to lead the society towards new values.
- The Arab theatre and the extent of its commitment to the just causes of peoples especially the Palestinian one.
- The possible relationships between the theatre as an art and revolutions as social and political acts.

Dar Soummam, Ifri Ouzelaguen

Day 1 – 31 October 2012

Time : 9.30am

Official opening

Allocution of Pr Djamil Aïssani (Bejaia), President of the scientific colloque.

Allocution of Omar Fetmouche, commissar of the International Festival.

Honorary allocution of moudjahid Mohand Cherif Ouacheq,...

Animation made by Abdenacer Khellaf in the general coordinator of the scientific colloque.

Homage to a scientific personality : Lamiss Lamari, PhD.

A visit to the museum

Back to Bejaia

Time : 1pm

Conference hall- Hammadites Hotel

Theme 01- The Algerian theatre and the Revolution

- President of the first session : Ahmed Hammoumi, PhD, Oran, Algeria

- Abdelkader Ben Azza, PhD, Algeria

« Achouhadaa yaoudouyna had al ousbouaa » (the martyrs will be back this week) : vision about the overlapping of the political and the revolutionary dimensions in the experience of Tahar Ouettar's theatre.

- Soumia Zebbache, PhD, Algeria

Theatre and the Algerian Revolution

- Bouziane Benachour, journalist, Algeria
The Algerian theatre and its engagement in the revolution : examples from different revolutions around the world
- Djamila Mustapha AZegay, PhD, Algeria
The Algerian theatre and the revolutions: interactive or fictitious
- Hamid Allaoui, PhD, Algeria
The Algerian theatre and the actual world : between introversion and positioning

Debate

Day 2 : Thursday, 1 November 2012.

Time : 9.30am

Theme 02 : Theatre, revolution and engagement : the concepts and the relationship

- President of the second session Farida Boualit, PhD, Bejaia
- Mohamed Negrech, PhD, Jordan
Revolutionary theatre : the theatre of the revolution and the revolution of the theatre.
- Ali Mohammed Said Jibril, PhD, Soudan
The engagement of the theatre and the new phenomema in the world : vision of the concept and the method of application.
- Yasser Ibrahim Abdelfattah Allam, PhD, Egypt
Theatricality in revolutionary spaces
- Silvia Rigon, PhD, Italy

Questioning conflict and the power of moving: reflections between theory and practice

Debate

Tea break for 15mns

- President of the third session : Settar Ouathmani, PhD, Bejaia

- Mustapha Machour, PhD, Lebanon
Theatre between the balances of the interior and the enlightenment of the exterior : a postponed social act ?

- Hamid Abd Mahdi, PhD, Iraki living in Spain
The theatre : both political and social

- Yapi André ACHO, Phd, Ivory Coast
Theatre in peaceful conscience

- Maria Kolk, PhD, Holland
Theatre and its transformation in a globalizing space: new forms, new ways of communication

Debate

Day 3: Friday, 2 November 2012

Time: 9.30am

Theme 03 - The Arab theatre and the Revolution

- President of the fourth session : Hamid Allaoui, PhD, Algeria

- Abdelouahed Ibn Yasser, PhD, Morocco

Engagement in the theatre and its limits: reflexion on the experiences of the new Arab theatre.

- Karam Youssef, PhD, Syrian living in Dubai
The dramatic spaces and languages in the era of the “Arab spring”.

- Said Ennaji, PhD, Morocco
Change in the Arab theatre: a dream or a deception?

- Haytham Yahia Al Khawaja, PhD, Syrian living in UEA
The Arab theatre and the just causes.

Debate

Tea break for 15mns

• President of the fifth session : Djamila Mutapha Azeggai, PhD, Algeria

- Nabil Bahgat, PhD, Egypt
The theatre and the Arab revolutions.

- Mohammed Sef, PhD, Iraqi living in France
The theatre and the « Arab spring ».

- Raif Karam, PhD, Lebanon
Action and benediction : the change in the Arab countries and the role of the theatre.

Debate

Day 4: Saturday, 3 November 2012

Time: 9.30am

Theme 04 - Practical studies and examples

• President of the sixth session : Brahim Noual, Algeria

- Ahcene Tlilani, PhD, Algeria
The experience of the Algerian Theatre : from the conscience of the resistance to the engagement in the revolution.
- João Ventura, PhD, Portugal
Theatre and emancipation
- Hail Ali Ahmad Al Madabi, PhD, Yemen
Comparative study of the primordial dimensions of the Palestinian cause in the plays « Shakespeare, Venitian merchant/ Bakthir, New Shailok/ Al Madani, Hannibal ».
- Nader Al Qana, PhD, Palestinian living in Kuwait
The ideology of both the revolution and the resistance in the Palestinian theatre as an example.
- Ileana Oltita, PhD, Romania
The social impact of the theatre in Romania before and after the 1989 Revolution.
- Saïdou Alcény BARRY, PhD, Burkina Faso
Theatre and sociopolitical revolution: the Burkinabe theatre in the democratic and popular revolution 1983-1987.

Debate

Tea break for 15mns

The closing session :

- Reading of the recommandations by Djamil Issani, president of scientific seminar.
- Allocution of the seminar by Mohammed Boukerras, critic and second coordinator of the scientific seminar.
Distribution of the attestations to the participators.
- The closing allocution: Omar Fetmouche, commissar of the international festival.

Technical remarks :

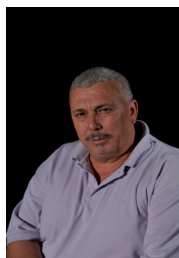
The time given to each intervention is 15mns followed by 30mns of discussion to all.

All the interventions should be handed in both printed and numerical forms.

Professeur Djamil Aïssani
Président du Colloque Scientifique International



Djamil Aïssani, Mathématicien et homme de culturel algérien. Avec l'Association Gehimab Béjaïa (<http://www.gehimab.org>), il a été associé à l'organisation de plusieurs manifestations culturelles et artistiques d'envergure : Production de la pièce de théâtre pour jeune public «*Léonardo Fibonacci à Bugia*» (T.R.B.) et de la pièce «*Mashdaly Zwawi fi Tilimsan*», Commémoration du centenaire de la naissance de Cheikh Saddek El-Bedjaoui (Ahabab Cheikh Saddek El-Bedjaoui), création de l'espace débats du festival de Djoua (Association Djoua) et du Festival Culturel de la Musique et de la Chanson Kabyle (Maison de la Culture),... Il est Commissaire de la Méga - Exposition «*L'Age d'Or des Sciences en Pays d'Islam*» qui vient d'inaugurer le Centre National des Etudes Andalouses - Tlemcen (2012), E-mail: lamos_bejaja@hotmail.com



M. Omar Fetmouche
Comissaire du Festival International

Titulaire d'une licence en langue et littérature française et 1^{ère} année magistère. Omar Fetmouche a donné ses premières pièces au Théâtre Régional de Béjaïa. En effet, c'est avec *Harf b'harf* (1986) que le TRBéjaïa a inauguré son ère professionnelle. S'en suivent *Hzam El ghoula*, et *Rdjal ya hlalef*, trois pièces qui installent le TRB dans une dynamique de création.

En plus du T.R.Béjaïa, Fetmouche a collaboré avec le TR Batna avec deux pièces *Aouicha ouel haraz* et *Alam el Baouche*. Revenu en 2004 au théâtre Régional de Béjaïa ; Fetmouche a monté successivement *Fadhma n'Soummer*, *Wouhouch.com*, *Mashdaly Zwawi fi Tilimsan*. Omar Fetmouche est actuellement Directeur du Théâtre Régional Bouguermouh Béjaïa.



عبدالناصر خلاف
منسق الملتقى

-دبلوم الدراسات العليا في الفنون المسرحية، تخصص: نقد/
المعهد الوطني العالي للفنون المسرحية - برج الكيفان الجزائر.
- مدير المركز الثقافي ، بشير الابراهيمى، البوني ، عناية و مدير
عام لديوان الثقافة والسياحة ، عناية. رئيس لجان التنظيم العليا لعدة ملتقيات و مهرجانات
وطنية وعربية ودولية ، آخرها المنسق العام للملتقى الدولي

للكتاب العرب في المهجر بقرار من رئيس الجمهورية الجزائرية 2007
- أسفار الشاعر عبدالله بوخالفة - منشورات المكتبة الوطنية الجزائرية 2005
التركيب الشعرية / القصصية / الروائية:
- فائز بجائزة ابن بطوطة للأدب الجغرافي ، في مجال تحقيق الرحلات ، الدوحة ، قطر 2010

Bouziane Ben Achour (Oran)



Ecrivain, dramaturge et essayiste. Il est l'auteur de 3 essais sur le théâtre et la musique, 9 romans publiés en France et en Algérie et de 13 pièces de théâtre toutes montées par les institutions théâtrales algériennes.

Un roman intitulé «Kamar» est sous presse et une pièce de théâtre «Yamna» tirée de «Yerma» de F.Garcia Lorca est en montage.



CÎNTEC OLTÎȚA (Iasi-Romania)

Theatre critic, PhD in Performing Art Theory, lecturer at the Iași „George Enescu” University of Arts, general secretary of The Romanian section of AICT, member of the Romanian National Writers Union. Reviews published in *Observator cultural, Timpul, Scena, Teatrul Azi, Convorbiri literare, Dacia literară, Cronica, Ateneu, Colocvii teatrale, Euresis, Critical Stages*. Author of nine books (especially essays, monographs, anthologies) about contemporary performing art, some of them awarded with national prizes; the latest is an essay about the Romanian scene director Silviu Purcarete; artistic manager of several Romanian theatre festival.



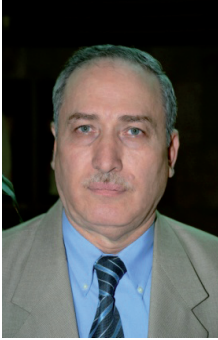
Hail Ali Ahmed Al Mathabi (Yemen)

أديب وصحفي يمني، عضو اتحاد الأدباء والكتاب اليمنيين وعضو دار النعمان الأدبية اللبنانية، حائز على جوائز محلية ودولية في المسرح والسرد القصصي، صدر له في السرد الروائي والقصصي ، يعمل مراسلاً ومحرراً في جريدة غربية نيوز الصادرة في الولايات المتحدة الأمريكية - نيويورك - ويعمل مديراً للإدارة الثقافية في صحيفة اليمن اليوم اليمنية في رصيده العديد من الكتابات والدراسات والأنشطة الثقافية .

رثيف كرم (لبنان)



- مخرج مؤلف عروض مسرحية مولتيميديا منذ أوائل السبعينات في باريس 1974، «الطواف» المسرح الأول في بيروت 1984، «رصاصه طائشة» قرطاج 1989. وأخرها احتفالية عاشوراء المسرحية، النبطية 2004، و«مقام الجددي» بيروت 2008.
 - استاذ في ملاك الجامعة اللبنانية، معهد الفنون الجميلة منذ 1975، لمواد التمثيل والتأليف والإخراج والسينوغرافيا وسينياء العرض المسرحي.
 - ترجم وفهرس مصطلحات «سيمياء المسرح والدراما» لكير إيلام Elam Kheir بيروت 1992، المركز الثقافي العربي.
 - مؤلف «كتابات على متن المسرح وهامشه» بيروت 2009.
 - مؤلف «Bread of Taste» مقال حول تجربته الخاص بمجلة Winter Review Drama 2003.
- بريد الكتروني: moc.liamg@fiarmarak



Haitham Yahia Khawaja (EAU, Syrie)

كاتب و ناقد من القطر العربي السوري ,بدأ النشر في أواخر السبعينات و له أكثر من ستين كتابا في النقد و الإبداع و أدب الأطفال .

عرضت مسرحياته في الوطن العربي و شارك في مؤتمرات و ندوات و مهرجانات عديدة في الوطن العربي , له قصب السبق في تأليف كتاب حركة المسرح في حمص و معجم المسرحيات السورية المعربة و المؤلفة على مدى قرن و نصف , و معجم مسرحيات الأطفال في سورية من البدايات إلى عام 2009.



د/ عبد الواحد ابن ياسر (المغرب)

- أستاذ التعليم العالي في المسرح والانتروبولوجيا والنقد الحديث.
- ناقد مسرحي وسينمائي .
- رئيس سابق لقسم اللغة العربية و آدابها (1996/2008) بكلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة القاضي عياض

البريد الإلكتروني : rf.oohay@rissayuonb

- بمراكش - المغرب.
- مدير لوحداث التكوين والبحث في سلك الدكتوراه والسلك الثالث (2006-1996).
- ساهم في تأسيس والإشراف على العديد من المهرجانات المسرحية الجامعية والاحترافية.
- صدر له :
- عشق المسرح، دراسات نقدية، 188 ص، (2011).



Dr Mieke Kolk (Holland)

Teached at the Royal Academie of Arts and the University of Amsterdam as professor for theaterhistory,theory, women studies and cultural studies. Since 2001 she concentrates on intercultural studies and organized conferences in the Arabic countries. In Egypt and Sudan she developd series of workshops in new dramaturgies and theatre practices. Kolk edited four books with the proceedings of the conferences in Belgium, Morocco, and Sudan. These books are free to download from the website: [http:// www.ArtsAfrica.org](http://www.ArtsAfrica.org)



Acho Yapi André (Côte d'Ivoire)

Plus connu sous le sobriquet de « ACHO Weyer »r dans le milieu culturel ivoirien est l'un des transfuges de la griotique, une esthétique théâtrale ivoirienne,

Depuis 2000, ACHO Weyer préside aux destinées de la Fédération nationale de Théâtre de Côte d'Ivoire (FENATH). Il est le fondateur du Festival international des Théâtres sans Frontière (FITSAF) créé en octobre 1993.

Il a été l'un des panélistes de la deuxième édition du Festival panafricain d'Alger en 2009 (PANAF 2009) portant sur thème : « Le théâtre africain, entre modernité et tradition ».

Acho Weyer est conseiller de plusieurs festivals et événements culturels en Afrique. Il est titulaire du diplôme d'Etudes Technologiques de Photogrammétrie et d'un DESS, option Marketing Communication

Acho Weyer est aujourd'hui chef de service chargé du Programme Formation et Développement au Centre National des Arts et de la Culture de Côte d'Ivoire (CNAC)/ Ministère de la Culture et de la Francophonie.



Silvia Rigon (Italy)

Silvia Rigon is a theater director, she starts to make theater after her studies in politic and gender, with a particular focus on the Arab and the Hispanic world. In this moment she is researching the power of moving and the importance of questioning the conflict.



علي محمد سعيد جبريل (السودان)

- باحث متخصص في مجال الدراما وتكنولوجيا التعليم.
- بكالوريوس الدراما - تخصص النقد والدراسات الدرامية - جامعة السودان للعلوم والتكنولوجيا.
- ماجستير ودبلوم عالي الدراسات الافريقية والاسيوية - جامعة الخرطوم
- استاذ النقد المسرحي سابقا بقسم الدراما كلية التربية جامعة النيلين ويعمل حاليا بجامعة السودان المفتوحة ادارة البرامج الاكاديمية قسم تحليل وتصميم النظم التعليمية.
- له العديد من البحوث المحكمة والدراسات المنشورة في الصحف والدوريات والمجلات و قدم العديد من الاوراق العلمية في مؤتمرات مختلفة محلية ودولية - وفي عدد من المنابر .
- عضومؤسس ومدير مركز التقدم لدراسات المسرح و عضو لجان التحكيم في بعض مهرجانات المسرح في السودان .
- صدر له حديثا كتاب عن الإذاعة والتلفزيون التعليمي في العام 2012 عن دار جامعة السودان المفتوحة للنشر . وله تحت الطبع كتاب بعنوان (الإتجاهات الفكرية للمسرح في السودان ضمن إشكالية الأصالة والمعاصرة)



الدكتور عمر نقرش / قسم الفنون المسرحية /الجامعة الاردنية
Dr .Omar Mohammad Nakrash

- رئيس هيئة تحرير مجلة فنون – وزارة الثقافة.
- عضو اللجنة التحضيرية للمؤتمر الوطني للثقافة والفنون/وزارة الثقافة .
- عضو مؤسس لمنتدى النقد الدرامي .
- عضو اللجنة التحضيرية لاستراتيجية التنمية المسرحية، الهيئة العربية للمسرح.
- عضو اللجنة الاستشارية العليا للمهرجان والموسم المسرحي وزارة الثقافة.
- عضو شبكة المسرح الجامعي العربي .
- المشاركة في العديد من المهرجانات والمؤتمرات المسرحية والعربية والعالمية .
- العديد من الابحاث العلمية والدراسات والمقالات المتخصصة .



عبد القادر بن عزة (الجزائر)

أستاذ محاضر بكلية الآداب و اللغات
جامعة تلمسان
دكتوراه في النقد الأدبي الحديث والمعاصر
شارك في العديد من المؤتمرات الدولية و الملتقيات
الوطنية
له كتاب قيد الطبع في دراسة للاشارات الالهية لأبي حيان
التوحيدي

E-mail: seh13yahoo.fr



João Ventura (Portugal)

Master en Langues et Littératures Modernes de l'Université de Lisbonne, Master en Sciences de la Documentation de l'Université de Lisbonne, Master en Communication, Culture et Technologies de l'Information de l'Institut Universitaire de Lisbonne et Master en Gestion d'Institutions et Entreprises Culturelles de l'Université de Barcelone.

Il fut lecteur de Langue et Culture Portugaise à l'Université de Paris III et professeur de Gestion et Intervention Culturelle à l'Université de l'Algarve et Directeur Régional de l'Algarve

du Ministère de la Culture.

Actuellement, il est Directeur du TEMPO – Théâtre Municipal de Portimão. Au delà de son activité de gestion culturelle, il mène la recherche dans les domaines de la réception littéraire et de la théorie critique.

د. سمية زباش (الجزائر)

أستاذة بقسم اللغة العربية وآدابها (جامعة الجزائر). حاصلة على شهادة دكتوراه الدولة من القسم نفسه (2007). تدرّس مادة الآداب الأجنبية. نشرت مجموعة من المقالات بمختلف المجلات (مثل: التبيين، الحياة المسرحية، الأثر، اللغة العربية، بحوث سيميائية، معالم، عالم الأدب) بعضها مؤلف، وبعضها مترجم. كما ترجمت كتاب «Lire le Théâtre» للباحثة المسرحية «آن إيسفالد» (ينتظر الإذن بالنشر)، وكذا المسرحيات التالية: «Zoo Story» للأمريكي إدوارد ألي، عن الفرنسية، نشرت بمجلة «التبيين» - «Rouge l'Aube» لآسيا جبار ووليد كرن (لم تنشر) - «Le Foehn» لمولود معمري (لم تنشر). أجرت مجموعة من الحوارات مع بعض رجالات المسرح العرب من أمثال: ألفراد فرج (1992)، وممدوح عدوان (1997)، وعبد الكريم برشيد (2007)، وروجي عسّاف (2007)، ومحمد نديم معلال (2010) (ستجمع قريبا في كتاب). هي الآن تشتغل على موضوع: المرأة والمسرح.



Dr Saïdou Alcény Barry (Burkina Faso)

Journaliste, critique de théâtre et Inspecteur pédagogique de l'Enseignement secondaire.

Publications : *A comme Afrique* (coll.) aux **Éditions Grandvaux en 2012**, de nombreux articles critiques sur les arts dans le quotidien l'Observateur Paalga du Burkina Faso, dans le magazine culturel ArtistikAfrica et dans Africiné, la revue en ligne de la critique africaine de cinématographique

E-mail : saidou_barry29@yahoo.fr

حميد عبد مهدي (حميد الحساني) العراق - البصرة -



معهد الفنون الجميلة: دراسة المسرح (1964_1969)

العمل في الجزائر:

وزارة التعليم العالي: قسم النشاط الثقافي والترص بإدارة الفنان الجزائري الكبير (المرحوم مصطفى كاتب) أعداد وأخراج مسرحية (الحسين نائراً وشهيدا) للكاتب المصري الكبير(عبد الرحمن الشرقاوي) التي شارك فيها حوالي سبعين ممثل وسجلت وقدمت على شاشة التلفزيون الجزائري عام 1979
التدريس في الجزائر : أستاذ مادة تاريخ الفن (النشاط الثقافي) في عدد من المؤسسات التعليمية الجزائرية.
الخروج من الجزائر والإستقرار في إسبانيا منذ عام 1986 إلى الآن..

مشهور علي مصطفى (لبنان)



● أستاذ في الجامعة اللبنانية _ معهد الفنون الجميلة.

● مخرج ومؤلف مسرحي وممثل.

● ناقد وباحث في مجالي المسرح وعلم الإجتماع.

دكتوراه في الدراسات المسرحية والسينمائية، جامعة السوربون الثالثة، باريس.

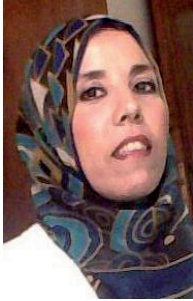
مسرحية أسود ع أبيض (1987- 1989) تأليف وإخراج.

ترجمة مسرحية « أنتيغون» عن الفرنسية لبرتولد بريخت الصادرة عن المسرح

العالمي، دولة الكويت.

عضو لجنة التحكيم في مهرجان الخرافي للإبداع المسرحي، الكويت، عام 2004.

د/جميلة مصطفى الزقاي (الجزائر)



الوظيفة: أستاذة جامعية باحثة في النقد والترجمة

- الدرجة العلمية: أستاذة محاضرة مؤهلة بقسم الفنون الدرامية، كلية الآداب واللغات

والفنون، جامعة وهران.

- عضو مقرر في لجنة التحكيم في المهرجان الوطني للإنتاج المسرحي النسوي بعنابة من

24 إلى 31 جانفي 2012.

- ج- عضو في مخبر«أرشفة المسرح الجزائري وإنجاز ريبورتوار لرجال المسرح في

الجزائر.2009/ 2010.

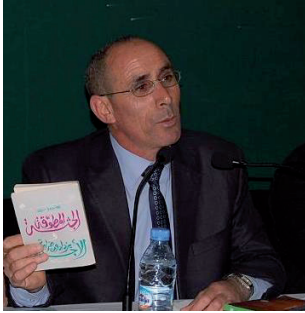
- د- «بنية الخطاب الروائي الجزائري المعاصر»تم اعتماد المشروع في 3/5/2009 وهو مشروع يدخل في عداد

مشاريع البحث في العلوم الإنسانية والاجتماعية.



Pr. Said En-Najiis (Maroc)

Pr. Said En-Najiis is a professor at the university of Sidi Mohammed Ben Abdellah Fez Morocco, and the president adviser. he was incurred scientific and academic assignments, he is the director of the festival of university theatre in Fez, a judge in a number of festivals, and has contributed in many conferences and scientific seminars. He directed many projects of international cooperation and supervised several cultural workshops at the university. He is a playwright and a director of several university plays, and a writer of many books about the Arabic and Moroccan drama, one of his latest books has been recently published by the Arabic Theatre Institute under the title of 'Epic Drama and the East, revision of B brecht'. www.saidnaji.com snaji04@yahoo.fr



الدكتور أحسن ثليلاني (الجزائر)

الدكتور أحسن ثليلاني (TLILANI AHCENE) كاتب و باحث و مترجم ، مختص في المسرح ، حاصل على عدة جوائز وطنية و عربية ، يعمل أستاذا محاضرا في الأدب بجامعة سكيكدة ، في رصيده الآن عشرة كتب مطبوعة ، موزعة على أقاليم المسرح ، و الدراسات النقدية ، و الترجمة ، وأدب الأطفال ، و تتمثل هذه المؤلفات المنشورة فيما يلي : الثورة الجزائرية في المسرح العربي (بحث أكاديمي فائز بجائزة عربية) منشورات محافظة المهرجان الوطني للمسرح المحترف ، بإشراف وزارة الثقافة ، الجزائر 2008. سر الحياة ، و الخط نقطة (مسرحيتان للأطفال) منشورات المؤسسة الوطنية للفنون المطبعية ، الجزائر 2009.



د. حميد علاوي (الجزائر)

– حامل لشهادة دكتوراه من جامعة الجزائر 2006 بعنوان « التنظير المسرحي عند توفيق الحكيم » .
– أستاذ تاريخ المسرح بملحقة معهد الفنون الدرامية بباتنة .
– أستاذ النقد المسرحي بمعهد الفنون الدرامية .
– رئيس لجنة الإعلام والاتصال في الملتقى الدولي الأول للكتاب العرب في المهجر ، الجزائر العاصمة 2007

- نائب مدير معهد الآداب واللغات - جامعة المدية
- عضو لجنة اختيار النصوص المسرحية في إطار تظاهرة تلمسان عاصمة الثقافة الإسلامية 2011
- المشاركة في مهرجان الشارقة المسرح والتغيير جانفي 2012

د.محمد سيف (عراقي، فرنسا)



- مسرحي عراقي، مؤلف ومخرج وممثل ، مقيم في باريس منذ عام 1994.
- دكتوراه في علم اجتماع المسرح من السوربون.
- دبلوم معمم من جامعة السوربون في منهج ستانسلافسكي للتمثيل وعلاقته بالجمهور.
- خريج معهد الفنون الجميلة في بغداد.
- ناقد وباحث فني في العديد من الجرائد والمجلات، مثل: جريدة القدس العربي، الرافد، مجلة مسرحيون، مجلة ثقافات، مجلة نزوى، جريدة النهار البيروتية، مجلة كيكا الاليكترونية، وغيرها.
- آخر العروض التي قدمها في باريس (سنة أخرى فقط) لمحمود درويش، على مسرح الكباري سوفاج، ومسرح كورنييف وغيرها من المسارح والفضاءات الثقافية.

الدكتور نادر القنة (فلسطيني، الكويت)



- استاذ الدراما و علوم المسرح
- حاصل على شهادة دكتوراه الفلسفة PHD في الدراما و علوم المسرح جامعة KINGHTSBRIDGE 1996 UN-
- VERSITY جامعة نايتس بيرج في كوبنهاجن
- استاذا اكاديميا منتدبا بكلية التربية / الهيئة العامة للتعليم التطبيقي و التدريب / دولة الكويت 2008-2009
- حصل على عدة جوائز في مجال المسرح و الصحافة و بخاصة الجائزة الدولية في الصحافة الجولدن سيركل اوراد من الولايات المتحدة الأمريكية
- تم تكريمه من قبل دولة الكويت في مهرجان الكويت المسرحي عام 2009م تكريم الرواد المسرحيين.



د. أكرم محمد اليوسف (سوري، دبي)

استاذ جامعي ومخرج مسرحي

- دكتوراه في المسرح وحوار الثقافات،

- استاذ زائر في جامعة كارابابو - فنزويلا 2010

2008-2010 مدير تحرير مجلة الحياة المسرحية - وزارة

الثقافة - دمشق

الإخراج المسرحي

أكثر من 20 عرضا مسرحيا قدمت في الدوحة، روما، القاهرة

منها:

- الغرباء لا يشربون القهوة- تأليف محمود دياب- 2001 - الدوحة - قطر

- علي جناح التبريزي وتابعه قفة- تأليف الفريد فرج - 2002- الدوحة- قطر

- ليلة الكومبارس- فرقة المركز الشباني للفنون المسرحية - شاركت في

- مهرجان القاهرة الدولي للمسرح التجريبي- 2003

نبيل محمد بهجت عبد الفتاح (مصر)



- دكتوراه مع مرتبة الشرف الأولى في اللغة العربية « أدب حديث»،
قسم اللغة العربية، كلية الآداب، جامعة الزقازيق، برسالة عنونها
«مسرح أبي السعود الإبياري».

- مدير مركز إبداع بيت السحيمي منذ 2008 حتى الآن.

- مؤسس ومدير فرقة «ومضة» لعروض خيال الظل والأراجوز.

- حاصل على منحة Group Communication Theater (TCG).

Leaders 2006-2008 Fellows International.

- عضو المجلس الأعلى للثقافة

- مشروع توثيق الثورة المصرية 18 الف صورة ووثيقة علي 10 اسطوانات

مدمجة، المجلس الأعلى للثقافة 2012

العرض الأخير 2012 صندوق التنمية الثقافية تأليف وإخراج

صندوق الحكايات 2012 صندوق التنمية الثقافية تأليف وإخراج

الملتقى العلمي «المسرح، الثورة والإلتزام»

محافظ المهرجان: عمر فطموش

رئيس الملتقى: الأستاذ جميل عساني

منسق: عبد الناصر خلاف



بجاية ، 31 أكتوبر إلى 03 نوفمبر 2012

المسرح، الثورة والإلتزام

هل يصنع المسرح ثورة؟ هل في استطاعته أن يكون وسيلة لتحقيقها؟ أم أن المسرح هو الخلفية الثقافية والفنية والاجتماعية للأمم والمجتمعات، يصور النضال من أجل قضية إنسانية ما مما يجعل هذه القضية أكثر وضوحا وجلاء، ولا يتأتى هذا الوضوح إلا عندما تكون المتعة كاملة شاملة، وكلما ازدادت المتعة، كانت القضية المصورة أكثر وضوحا؟

هل يمكن القول أن المسرح كان عبر كل الأزمنة والأمكنة سياسيا، مارس السياسة واستعمل التاريخ والايديولوجيا بغرض النقد والتعرية والإثارة والثوران ؟

إذا كان المسرح لا يصنع الثورة فهل الروح الثورية الساكنة فيه هي ثورة على المألوف وعلى الساكن وحتى على المقدس؟ أم أن المسرح لا يعدو أن يكون مواكبا ومجارا لحراك الاجتماعي لا مستشرفا ولا متنبأ؟

هل يمكن اعتبار التجربة المسرحية الجزائرية إبان الثورة التحريرية - وما أحدثته هذه الثورة التحريرية من أثر قوي على الإنتاج الأدبي والفني والمسرحي على وجه الخصوص، وباللغتين، وجهود الفرقة الفنية لجهة التحرير الوطني وأعمالها المسرحية التي كانت من عمق الثورة - دليلا واضحا على أن المسرح الجزائري مسكون بالغاثة الثورية والنضالية؟

تحتفل الجزائر اليوم بمرور خمسين سنة على استقلالها من ربة مستعمر غاشم جثم على صدرها 132 سنة، قاوم فيها شعبنا بكل الوسائل والإمكانات، البندقية إلى جانب الكلمة واللحن والحركة. ومناسبة هذه الاحتفالية يأتي هذا الملتقى العلمي لي طرح هذه الأسئلة وغيرها بأكثر من صيغة، خاصة أمام هذه التغيرات المتسارعة التي يشهدها العالم العربي، ثورات، انتفاضات، مناداة بالحرية والديمقراطية والتعددية. و أيضا أمام التغيرات التي يشهدها العالم

بأسره من فبركة الحروب والأوبئة والأمراض، فبركة الأزمات الاقتصادية وإيديولوجية وغيرها.

أين هو المسرح اليوم من حركة الشارع عربيا وعالميا ؟ هل هو في دور القائد أم المقود ؟ هل هو فاعل أم منفعل ؟

هل ما زال مسرح يوم يحمل قضايا الشعوب وعلى رأسها القضية الفلسطينية ؟ هل يمكن الحديث مجددا عن الالتزام في المسرح أم أن المسرح أصبح لعبة موغلة في التجريد، مشغولا بالبحث عن الشكل الجديد؟

دار الصومام - إيفري أوزلاقن
اليوم الأول: الأربعاء 31 أكتوبر 2012

الساعة: 09.30 صباحا

الافتتاح الرسمي

- كلمة رئيس الملتقى الدكتور جميل عيساني ، بجاية
- كلمة الأستاذ عمر فطوش محافظ المهرجان
- كلمة شرفية للأستاذ المجاهد: محند الشريف واشق
- تنشيط الباحث عبد الناصر خلاف منسق العام للملتقى العلمي
- تكريم الشخصية العلمية: الدكتورة الباحثة لميس العماري
- زيارة المتحف

الساعة: 13.00 سا

قاعة المحاضرات : فندق الحماديين

المحور الأول: المسرح الجزائري والثورة

رئيس الجلسة الأولى: د. أحمد حمومي ، جامعة وهران

المحاضر: د. عبد القادر بن عزة - الجزائر

الشهداء يعودون هذا الأسبوع، رؤية تداخل السياسي بالثوري في تجربة الطاهر وطار
المسرحية

المحاضر: د. سمية زباش - الجزائر

المسرح والثورة الجزائرية

المحاضر: أ. بوزيان بن عاشور

المسرح الجزائري والتزامه بالثورة: نماذج مأخوذة من ثورات العالم

المحاضر : د. جميلة مصطفى الزقاي - الجزائر

المسرح الجزائري والثورات تفاعل أم افتعال

المحاضر : د. حميد علاوي - الجزائر

المسرح الجزائري والقضايا الراهنة : بين التوقع والتوقع

المناقشة

اليوم الثاني: الخميس 01 نوفمبر 2012

الساعة: 9.30 صباحا

المحور الثاني: المسرح الثورة والالتزام - العلاقة والمفهوم
رئيسة الجلسة الثانية: د. فريدة بوعليط ، جامعة بجاية
المحاضر: د.عمر محمد نقرش - الأردن
المسرح الثوري- مسرح الثورة وثورة المسرح
المحاضر: د.علي محمد سعيد جبريل - السودان
الالتزام المسرحي ومستجدات العصر - رؤية للمفهوم ومنهج التطبيق
المحاضر: د.ياسر إبراهيم عبد الفتاح علام - مصر
مسرحانية في فضاءات ثورية
المحاضر: د. سيلفيا ريغون، إيطاليا
مسألة الصراع وقوة الحركة: تأملات بين النظرية و الواقع
المناقشة

استراحة 15 دقيقة

رئيس الجلسة الثالثة: د. ستار عثمانى ، جامعة بجاية
المحاضر: د.مصطفى مشهور- لبنان
المسرح بين توازن الداخل وتنوير الخارج: فعل اجتماعي مؤجل؟!
المحاضر: د.حميد عبد مهدي - عراقي مقيم في إسبانيا
المسرح السياسي ونظيره الاجتماعي
المحاضر د. يايي أندري أشو، ساحل العاج
المسرح وضمير السلم
المحاضر د. ماريا كولك، هولندا
المسرح وتغيراته في حيز معوم: أشكال جديدة وطرق جديدة للإتصال
المناقشة

اليوم الثالث الجمعة 02 نوفمبر 2012

الساعة: 9.30 صباحا

المحور الثالث: المسرح العربي والثورة

● رئيس الجلسة الرابعة: د. حميد علاوي ، جامعة الجزائر 3

المحاضر: د.عبد الواحد ابن ياسر- المغرب

معنى الالتزام و حدوده في المسرح : تأملات في تجارب المسرح العربي الجديد

المحاضر: د.كرم يوسف - سوري مقيم في دبي
الفضاء المسرحي واللغات الدرامية في زمن الربيع.العربي
المحاضر: د.سعيد الناجي - المغرب
التغيير في المسرح العربي، حلم أم خيبة
المحاضر: د. هيثم يحي الخواجة - سوري مقيم في الإمارات
المسرح العربي والقضايا العادلة
المناقشة

استراحة 15 دقيقة

● رئيسة الجلسة الخامسة:د. جميلة مصطفى الزقاي ، جامعة وهران
المحاضر: د. نبيل بهجت ، مصر
المسرح والثورات المصرية
المحاضر: د. محمد سيف - عراقي مقيم في فرنسا
المسرح والربيع العربي
المحاضر: د. رثيف كرم - لبنان
” في الحركة بركة“ كناية عن وجهة نظر في الحراك العربي ورياح التغيير والمسرح
المناقشة

اليوم الرابع:السبت 03 نوفمبر 2012
الساعة:9.30 صباحا
المحور الرابع: دراسات تطبيقية ونماذج

